

**Elektrische  
Mehrradkreiselpumpe**

**Electrical centrifugal  
multi-impeller pump**

**Electropompe centrifuge  
multiturbine**

**Elettropompa  
centrifuga multicellulare**

**Electrobomba  
centrifugas multicelulares**

**Центробежный  
многостуленчатый насос**

**أوتوكلاف**

**CE**

**(D)** Bedienungsanleitung

**(GB)** Operating instructions

**(F)** Mode d'emploi

**(I)** Libretto Istruzioni

**(E)** Instrucciones de uso

**(RUS)** РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**(AR)** كتيب الإرشادات

**RSM  
PMC  
GMP  
RAM  
REM**



**RSM - PMC**



**RAM**

<b>I</b>	Questa apparecchiatura può essere utilizzata da bambini a partire dagli 8 anni , oltre che da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure da chi ha una mancanza di esperienza e conoscenza del prodotto, a condizione che siano supervisionati oppure istruiti sul utilizzo sicuro del prodotto e che ne comprendano i pericoli derivanti. I bambini non devono giocare con l'apparecchiatura. La pulizia e la manutenzione del prodotto non deve essere effettuata da bambini senza supervisione.
<b>GB</b>	This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduce physical,sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance.Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision
<b>D</b>	Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelhafter Erfahrung und geringem Wissen verwendet werden, sofern diese überwacht werden oder in den Gebrauch des Geräts eingeführt wurden und die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Nutzerwartung darf von Kindern ohne Aufsicht nicht vorgenommen werden."
<b>F</b>	Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances,si ceux-ci bénéficient d'une surveillance ou s'ils ont été informés sur l'usage de l'appareil dans des conditions de sécurité et ont compris les risques encourus.Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants non surveillés."
<b>NL</b>	Dit toestel mag worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en personen met beperkte lichamelijke, sensorische of geestelijke vermogens of die geen ervaring of kennis van het product hebben, mits ze gecontroleerd worden of over een veilig gebruik en de aanverwante gevaren zijn ingelicht. Laat kinderen niet met het toestel spelen. Kinderen mogen het toestel niet reinigen of onderhouden, tenzij ze worden gecontroleerd.
<b>E</b>	El presente aparato puede ser utilizado por niños que tengan más de 8 años de edad y por personas con capacidades mentales, sensoriales o físicas reducidas o por personas inexpertas o que no conozcan el aparato siempre que les hayan recibido la supervisión y las instrucciones relativas a su uso de un modo seguro e informado sobre los riesgos derivados de su empleo. Se prohíbe que los niños jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del dispositivo son tareas que no deben ser realizadas por niños sin una adecuada supervisión."
<b>P</b>	Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir de 8 anos de idade e pessoas com capacidade físicas, mentais e/ou sensoriais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento em caso que as mesmas sejam supervisionadas ou tenham recebido instruções relativas à utilização segura do aparelho e compreendido os riscos envolvidos.As crianças não devem brincar com o aparelho. As operações de limpeza e manutenção não devem ser efectuadas por crianças sem supervisão".
<b>DK</b>	Denne anordning kan bruges af børn fra 8 år og opefter og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og kendskab, hvis det sker under overvågning, eller de har modtaget instruktioner om sikker brug af anordningen og forstår farerne, som er involveret heri. Børn må ikke lege med anordningen. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn".
<b>S</b>	Barn som är 8 år eller äldre och personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller som saknar lämplig erfarenhet och kunskap kan använda apparaten förutsatt att de övervakas eller har blivit instruerade kring hur man använder apparaten på ett säkert sätt och att de är medvetna om de risker som är förbundna med en användning av apparaten. Barn får inte leka med apparaten. Barn får endast utföra arbetsmoment gällande rengöring och underhåll under överinsyn.
<b>FIN</b>	Laitetta voivat käyttää yli 8-vuotiaat lapset sekä fyysisesti, henkisesti tai aistiensa suhteen toimintarajoitteiset henkilöt sekä kokemattomat ja vähäiset tiedot omaavat henkilöt, jos heitä on opastettu ja neuvottu käyttämään laitetta turvallisella tavalla ja he ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat.Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.
<b>NO</b>	Dette apparatet kan brukes av barn i alderen fra 8 år og oppover, og av personer med reduserte fysiske, sansemessige eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap om de fått tilsyn eller instruksjoner om bruk av apparatet på en sikker måte, og forstår farene involvert. Barn skal ikke leke med apparatet. Rengjøring og bruker vedlikehold skal ikke gjøres av barn uten tilsyn."
<b>GR</b>	Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά 8 ετών και άνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητικές ή διανοητικές ικανότητες καθώς και από άτομα που δεν διαθέτουν εμπειρία ή γνώσεις υπό την επίβλεψη ή την καθοδήγηση σχετικά με τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και εφόσον κατανοούν τους σχετικούς κινδύνους. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση της συσκευής δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.

# Electrical centrifugal multi-impeller pump

## 1. Safety Measures

- The user is liable towards third parties in the area where the appliance is in operation.
- Before starting it is necessary to check that the necessary electrical protection measures are met, by means of a test carried out by a specialist.



**WHILST using the pump, there should be no person in the water or liquid to be pumped, and the carrying out of any type of maintenance is strictly forbidden.**

**The pump may be connected only by means of a safety switch for fault currents, with an opening rated current up to 30 mA and a socket with an earth contact in compliance with the regulations. Protection: at least 10 Amps.**

Operation in swimming pools and garden ponds is not recommended.

For other operation, the provisions in conformity with the standard VDE 0100 part 702 must be respected.

**CAUTION: Before checking, unplug the pump from the mains!**

Replacing the power supply cable requires using special tools and therefore you must address to the authorized after-sales service.

The pump may only operate with an extension obtained through cable mod. H07 RNF and a thread section of no less than 1 mm in compliance with the DIN 57282 or DIN 57245 standard.



- The noise (continuous equivalent in dB(A) of the motor-driven pumps is less or equal ( $\leq$ ) to 70 dB(A).
- The voltage (230 Volts alternating current) indicated on the pump rating plate must correspond to the available mains voltage.
- The temperature of the liquid conveyed must not exceed 35°C.
- Never attempt to lift or move the pump by stretching the power-supply cable whilst it is plugged into the mains.
- Make sure that the plugged electrical connections are in an area safe from flooding and are protected from humidity.
- Before use it is necessary to check that the plug and the mains connection line are not damaged.
- Unplug from the mains before performing any work on the pump.
- Avoid directly exposing the pump to the jet of water.
- The user is responsible for complying with the local regulations concerning assembly and safety.

- The user by taking appropriate measures (e.g. installing an alarm, reserve pump and the like) will have to exclude the possibility of indirect damage caused by flooding premises due to failure of the pump.
- In the event of the pump failing, repair work may only be carried out by the repair workshops of the technical service. Only genuine spare parts must be used.
- It is notified that in conformity with the law on product liability

**we cannot be held responsible**

for the damage caused by our appliance:

- a) because of improper repairs not carried out by the personnel of the assistance points authorized by us; or
- b) if GENUINE SPARE PARTS are not used to replace parts; or
- c) if the indications and provisions given in the instructions handbook are not complied with.

The same provisions hold for the accessories.

## Resistance

This pump should not be used to convey inflammable, combustible or explosive liquids.

## 2. Use

### CAUTION! Sector of use

- For irrigation and watering of lawns, gardens, vegetable patches, etc.
- For operating garden sprinkler systems
- For drawing water from ponds, streams, water butts and wells, subject to fitting of suitable filter.

### Acceptable liquids

**In order to pump clear water (fresh water), rainwater or non-aggressive chemical cleaning solutions.**

Abrasive liquids or any other type of corrosive liquid could damage or destroy the pump.

### Operating Instructions

**Generally speaking it is recommended to use a preliminary filter and exhauster with a suction hose, suitable and foot valve (reflux lock) to avoid long suction times and pointlessly damaging the pump due to stones and solid foreign bodies.**

## 3. Before Starting

Before starting for the first time, the pump has to be filled through the delivery union with the delivery liquid until it overflows.

Suction Piping

- Fit the water suction pipe so that it points upwards towards the pump. Absolutely avoid fitting the suction pipe higher than the pump (formation of air bubbles in the suction pipe).

- The suction and delivery piping must be fitted so as not to be able to apply any mechanical pressure on the pump.
- The suction valve should be situated at least 30 cm. below the bottom water level.
- Suction pipes that are not airtight suck in air obstructing suction of the water.

#### Delivery Piping

During suction, the cut-off parts (sprayers, valves, etc.) situated in the delivery piping have to be fully open so that the air in the suction pipe can be freely expelled.

- When the pump is not going to be used for a long time, for instance in the winter period, it is recommended to rinse out the pump thoroughly with water, empty it completely and store it in a dry place.
- Before restarting, check whether the pump works freely by briefly connecting and disconnecting it.
- Then fill the pump again with the delivery liquid and set it up for use.

## 4. Maintenance Instructions

The irrigation pump is entirely maintenance-free.

Should the pump become blocked, first try rinsing. Should it turn out that the blockage is due to the inefficiency or complete absence of the filters, dismantle the hydraulic section and thoroughly rinse the interior, carefully reassemble and refit the filters correctly before turning back on.

- If there is a risk of frost, the pump has to be emptied completely.

## CAUTION!

In order to work, the pump must always be filled with the delivery liquid until it overflows!

Caution: The pump must never run dry. The manufacturer's warranty is null and void in the event of damage to the pump caused by its running dry. Check that the pump is airtight, in fact not airtight pipes draw in air preventing the pump from working properly.

## 5. Troubleshooting Table

Trouble	Cause	Remedy
<b>Motor will not start</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No mains voltage.</li> <li>• Pump impeller jammed</li> <li>• Thermostat detached.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check voltage.</li> <li>• Dismantle the hydraulic section and check whether the impeller rotates freely; reassemble with care.</li> </ul>
<b>Pump will not</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Suction valve not in water.</li> <li>• Pump chamber with no water.</li> <li>• Air in suction pipe.</li> <li>• Suction valve not airtight.</li> <li>• Suction rose dirty.</li> <li>• Max. suction lift exceeded.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Put the suction valve into water (min. 30 cm.)</li> <li>• Pour water into the suction union.</li> <li>• Check airtight of the suct. pipe.</li> <li>• Clean the suction valve.</li> <li>• Clean the suction rose.</li> <li>• Check the suction lift.</li> </ul>
<b>Insufficient rate of flow</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Suction lift too high.</li> <li>• Dirty suction rose.</li> <li>• Water level falls quickly.</li> <li>• Pump flow rate reduced by foreign bodies.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check suction lift.</li> <li>• Clean the suction rose.</li> <li>• Set the suct. valve lower down.</li> <li>• Clean the pump and replace the worn parts.</li> </ul>
<b>Thermal cutout switches off pump</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motor overload. Excessive friction caused by foreign bodies.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eliminate the foreign bodies. Wait for the thermal cutout switch to trigger again (approx. 20 mins.).</li> </ul>

**If it is not possible to eliminate the trouble, please call our service department.**

**To avoid damage during transport, please ship in the ORIGINAL PACKING.**

# Electropompe centrifuge multiturbine

## 1. Mesures de sécurité

- L'utilisateur est responsable à l'égard des tiers dans la zone où l'appareil est en service.
- Avant la mise en service, faites vérifier par un spécialiste si la machine présente bien les protections électriques requises.



**PENDANT l'utilisation de la pompe personne ne doit se trouver dans l'eau ou dans le liquide à pomper. En outre, il est interdit à ce moment-là d'effectuer toute opération d'entretien. La pompe ne peut être reliée qu'au moyen d'un disjoncteur différentiel, avec un courant nominal de déclenchement allant jusqu'à 30 mA et une prise de mise à la terre installée conformément aux dispositions.**

**Protection: 10 Amp. min.**

L'emploi dans des piscines et des étangs de jardin n'est pas prévu.

Pour tout autre emploi, les dispositions de la norme VDE 0100, partie 702, doivent être respectées.

**ATTENTION: Débrancher la pompe avant de la contrôler.**

Le remplacement du cordon d'alimentation nécessite l'utilisation d'outils spéciaux et ne peut donc être effectué que par le service après-vente agréé.

La pompe peut fonctionner avec une rallonge constituée d'un câble modèle H07 RNF conforme aux normes en vigueur. Sa section devra, en outre, être d'1 mm minimum, conformément à la norme DIN 57282 ou DIN 57245.



- Le bruit (continu équivalent en dbA) des électropompes est inférieur ou égal ( $\leq$ ) à 70 dbA.
- La tension (230 volts courant alternatif) indiquée sur la plaque de la pompe doit correspondre à la tension du réseau.
- La température du liquide pompé ne doit pas dépasser 35°C.
- Ne jamais soulever ou transporter la pompe par le câble d'alimentation branché au réseau.
- Assurez-vous que les branchements électriques se trouvent à l'abri des inondations et de l'humidité.
- Avant l'utilisation, vérifiez si la ligne de branchement au réseau et la prise sont endommagées.
- Débranchez la prise électrique avant toute intervention sur la pompe.

- Évitez d'exposer la pompe à des jets d'eau directs.
- L'utilisateur est responsable du respect des dispositions locales en matière de montage et de sécurité.
- L'utilisateur doit exclure, par des mesures appropriées (installation d'un système d'alarme, pompe de réserve et similaires) la possibilité de dommages indirects provoqués par l'inondation de locaux suite à toute anomalie de fonctionnement de la pompe.
- En cas d'un éventuel dommage de la pompe, la réparation devra être effectuée seulement par les services d'assistance autorisés. Il ne faut utiliser que des pièces détachées d'origine.
- Aux termes de la loi sur la responsabilité du produit nous ne répondons pas des dommages provoqués par notre appareil dus à:
  - a) des réparations non appropriées, effectuées par du personnel autre que celui de nos réparateurs agréés;
  - b) des remplacements n'ayant pas été effectués avec des PIÈCES DÉTACHÉES D'ORIGINE;
  - c) si les indications et les dispositions figurant dans ce mode d'emploi ne sont pas respectées. Ces dispositions sont également applicables pour les accessoires.

## Résistance

Cette pompe ne doit pas être utilisée pour le pompage de liquides inflammables, combustibles ou explosifs.

## 2. Utilisation prévue

### ATTENTION! Application

- Pour irriguer et arroser des espaces verts, des potagers et des jardins.
- Pour faire fonctionner les dispositifs d'irrigation de jardin.
- Pour prélever de l'eau des étangs, des ruisseaux, des réserves d'eau de pluie et de puits, après avoir appliqué un filtre adéquat.

### Liquides permis

Pour pomper de l'eau claire (eau douce) et de l'eau de pluie, ou de la lessive légère de lavage. Les liquides abrasifs ou tout autre liquide agressif peuvent détériorer ou détruire la pompe.

### Mode d'emploi

En général, il est conseillé d'utiliser un filtre préliminaire et un kit aspirateur approprié pourvu d'un tuyau flexible avec clapet de pied (arrêt du reflux), pour éviter les temps longs de remous et des dommages inutiles de la pompe dus à des pierres et à des corps étrangers solides.

### 3. Avant la mise en service

Avant la mise en service, la pompe doit être remplie de liquide par le raccord d'admission jusqu'à ce que le liquide déborde.

Tuyau d'aspiration

- Montez le tuyau d'aspiration destiné au prélèvement de l'eau de façon qu'il monte vers la pompe. Evitez absolument de monter le tuyau d'aspiration plus haut que la pompe (formation de bulles d'air dans le tuyau d'aspiration).
- Le tuyau d'aspiration et de refoulement doit être monté de façon à n'exercer aucune pression mécanique sur la pompe.
- Le clapet d'aspiration doit être situé à 30 cm au moins sous le niveau inférieur de l'eau.
- Les tuyaux d'aspiration non étanches aspirent de l'air, ce qui a pour effet de gêner l'aspiration de l'eau.

Tuyau de refoulement

Durant la phase d'aspiration, les organes d'arrêt (gicleurs, clapets etc.) situés dans le tuyau de refoulement doivent être complètement ouverts, afin de permettre l'expulsion de l'air présent dans le tuyau d'aspiration.

### 4. Entretien

La pompe d'irrigation ne nécessite d'aucun entretien. En cas d'obstruction de la pompe, il convient avant tout de la rincer. Si la pompe devait se boucher, c'est en raison de l'inefficacité des filtres ou/et de leur absence

totale. Par conséquent, pour en rétablir le fonctionnement, démonter la partie hydraulique, rincer tout l'intérieur, remonter soigneusement, remettre les filtres correctement et effectuer la mise en service.

- En cas de risque de gel, la pompe doit être complètement vidée.
- Avant une longue période d'inutilisation de la pompe, en hiver par exemple, nous vous conseillons de la rincer à fond à l'eau, de la vider complètement et de la conserver dans un endroit sec.
- Avant la remise en service, contrôlez le bon fonctionnement de la pompe. Pour ce faire, faites-la démarrer puis arrêtez-la pendant quelques instants.
- Ensuite, remplissez de nouveau la pompe de liquide et préparez-la pour l'utilisation.

### ATTENTION!

**Pour pouvoir aspirer, la pompe doit toujours être remplie, au préalable, de liquide, jusqu'à ce que ce dernier déborde!**

Attention: La pompe ne doit pas fonctionner à vide. La garantie du constructeur n'intervient pas en cas de fonctionnement à vide.

Contrôlez l'étanchéité de la pompe. Les tuyaux non étanches qui aspirent de l'air empêchent le bon fonctionnement de la pompe.

### 5. Tableau de détection des anomalies

Anomalies	Causes	Remèdes
<b>Le moteur ne démarre pas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Absence alimentation électrique</li> <li>• Couronne pompe bloquée</li> <li>• Thermostat débranché</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier l'alimentation</li> <li>• Démonter la partie hydraulique et contrôler si la couronne peut tourner librement, puis remonter soigneusement.</li> </ul>
<b>La pompe n'aspire pas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le clapet d'aspiration n'est pas dans l'eau</li> <li>• Chambre pompe sans eau</li> <li>• Air dans le tuyau d'aspiration</li> <li>• Clapet d'aspiration non étanche</li> <li>• Crépine obstruée</li> <li>• Dépassement de la hauteur max. d'aspiration</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Plonger le clapet d'aspiration dans l'eau (30 cm min.)</li> <li>• Verser de l'eau dans le raccord d'aspiration</li> <li>• Vérifier l'étanchéité du tuyau d'aspiration</li> <li>• Nettoyer le clapet d'aspiration</li> <li>• Nettoyer la crépine</li> <li>• Contrôler la hauteur d'aspiration</li> </ul>
<b>Débit insuffisant</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hauteur d'aspirat. trop élevée</li> <li>• Crépine encrassée</li> <li>• Le niveau de l'eau baisse rapid.</li> <li>• Débit de la pompe réduit par des corps étrangers</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier la hauteur d'aspiration</li> <li>• Nettoyer la crépine</li> <li>• Abaisser le clapet d'aspiration</li> <li>• Nettoyer la pompe et remplacer les pièces usées</li> </ul>
<b>Le relais thermique désactive la pompe</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Moteur surchargé.</li> <li>• Frottement trop fort dû à des corps étrangers.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eliminer les corps étrangers.</li> <li>• Attendre que le relais thermique se déclenche à nouveau (20 min.)</li> </ul>

Si vous n'êtes pas en mesure de résoudre le problème, veuillez-vous adresser à notre service après-vente. Pour éviter des dommages pendant le transport, nous vous prions d'expédier la pompe dans l'EMBALLAGE





### **Informazioni sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche in ottemperanza alla direttiva 2012/19/UE(RAEE).**

Attenzione: per smaltire il presente prodotto non utilizzare il normale bidone della spazzatura.

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate devono essere gestite a parte ed in conformità alla legislazione che richiede il trattamento, il recupero e il riciclaggio adeguato dei suddetti prodotti.

In seguito alle disposizioni attuate dagli Stati membri, i privati residenti nella UE possono conferire gratuitamente le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate a centri di raccolta designati.

In caso di difficoltà nel reperire il centro di raccolta autorizzato allo smaltimento, interpellare il rivenditore dal quale è stato acquistato il prodotto.

La normativa nazionale prevede sanzioni a carico dei soggetti che effettuano lo smaltimento abusivo o l'abbandono dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.



### **Information on the disposal of electric and electronic equipment in compliance with directive 2012/19/UE (WEEE)**

Warning: do not use the normal house trash bin to dispose of this product.

Used electric and electronic equipment must be handled separately and in compliance with the regulations relating to the treatment, recovery and recycling of the said products.

In accordance with the regulations applied in the member States, private users resident in the EU can take used electric and electronic equipment free of charge to designated collection centers.

If you experience difficulties in locating an authorized disposal center, consult the dealer from whom you purchased the product.

The national regulations provide sanctions against whoever unlawfully disposes of or abandons waste of electric or electronic equipment.



### **Informations sur l'élimination des appareils électriques et électroniques en conformité avec la directive 2012/19/UE (WEEE)**

Attention: pour éliminer ce produit, ne pas utiliser la poubelle ordinaire.

Les appareils électriques et électroniques usagés doivent être gérés séparément et en conformité avec la législation régissant le traitement, la récupération et le recyclage de ces produits.

Suite aux dispositions en vigueur dans les États membres, les particuliers résidant en UE peuvent porter gratuitement les appareils électriques et électroniques usagés aux centres de récolte désignés.

En cas de difficultés pour trouver le centre de récolte autorisé à l'élimination, veuillez interpellier le revendeur qui vous a vendu l'appareil.

La législation nationale prévoit des sanctions à la charge des sujets qui abandonnent ou éliminent les déchets d'appareillages électriques ou électroniques de façon illégale.



### **Informaciones sobre el desguace de aparatos eléctricos y electrónicos en conformidad con la directiva 2012/19/UE (WEEE)**

Atención: no utilizar la normal lata de la basura para desguazar el presente producto.

Los aparatos eléctricos y electrónicos necesitan un manejo separado en conformidad con la legislación que requiere el tratamiento, la recuperación y el reciclaje de los dichos productos.

En conformidad con las disposiciones vigentes en los Estados miembros, los particulares residentes en la UE pueden llevar gratuitamente los aparatos eléctricos y electrónicos de uso a centrales de recolección designadas. En caso de dificultades para localizar la central de recolección autorizada para el desguace, sirvanse consultar al revendedor donde el producto fué comprado.

La normativa nacional preve sanciones a cargo de sujetos que abandonan ó desguazan los desechos de aparatos eléctricos ó electrónicos en forma abusiva.



### **Informationen zur Entsorgung von Elektrogeräten sowie elektronischen Geräten gemäß Richtlinie 2012/19/UE (WEEE)**

Hinweis: verwenden Sie nicht den normalen Hausabfall, um dieses Produkt zu beseitigen.

Gebrauchte Elektrogeräte sowie elektronische Geräte müssen separat, gemäß der Gesetzgebung, welche die sachgemäße Behandlung, Verwertung und das Recycling dieser Produkte vorschreibt, verwertet werden.

Gemäß aktueller Anordnungen der Mitgliedsstaaten können private Haushalte der EU die gebrauchten Elektrogeräte sowie elektronische Geräte kostenlos zu den dafür vorgesehen Müllverwertungszentren bringen.

Die nationalen Anordnungen sehen Sanktionen gegen diejenigen vor, die Abfälle von elektrischen oder elektronischen Geräten rechtswidrig entsorgen oder verlassen.



### **Informações a respeito da eliminação de aparelhos eléctricos e electrónicos conforme disposto na directiva 2012/19/UE (WEEE)**

Atenção: não elimine este produto deitando-o nos recipientes de lixo normais.

Os aparelhos eléctricos e electrónicos devem ser tratados em separado e segundo a legislação que prevê a recuperação, a reciclagem e tratamento adequados de tais produtos.

Segundo as disposições actuais pelos Estados-membros, os utilizadores domésticos que residam na União Europeia podem entregar gratuitamente os aparelhos eléctricos e electrónicos usados em centros de recolha autorizados.

Se for difícil localizar um centro de recolha autorizado para a eliminação, contactar o revendedor onde se comprou o produto.

A legislação nacional prevê sanções para aqueles que efectuem a eliminação abusiva de resíduos de aparelhos eléctricos e electrónicos ou os abandonam no meio ambiente.



## Informatie over het milieuvriendelijk afvoeren van elektronische installatie volgens richtlijn 2012/19/UE (WEEE)

Opgepast: product niet meegeven met normaal huisvuil ophaling.

Gebruikte elektrische en elektronische apparaten moeten apart worden verwerkt volgens de wet van het de verwerking, hergebruik en recycling van het product.

Overeenkomstig de regeringen die in de lidstaten worden toegepast, de privé gebruikers wonende in de EU kunnen gebruikte elektrische en elektronisch kosteloos inleveren in aangewezen inzamelingscentra.

Als u moeilijkheden ondervindt met het vinden van een inzamelingscentrum, neem dan contact op met de dealer waar u het product heeft aangekocht. De nationale regeringen verstrekken sancties tegen personen die afval van elektrisch of elektronisch materiaal wegdoen of onwettig achterlaten.



## Information om deponering av avfall som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska produkter i enlighet med direktiv 2012/19/UE (WEEE).

Observera! Sätt inte denna produkt i den vanliga soptunnan

som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska måste hanteras separat och i enlighet med lagstiftningen som kräver behandling, återvinning och återanvändning av sådana produkter.

i enlighet med bestämmelserna som antagits av medlemsstaterna får privatpersoner som är bosatta inom EU kostnadsfritt lämna in uttjänta elektriska och elektroniska produkter till speciella uppsamlingsställen.

Om du har svårighet att hitta en uppsamlingsplats som är auktoriserad för deponering, vänd dig till distributören där du har köpt produkten. Den nationella lagstiftningen omfattar sanktioner för den som på olagligt sätt deponerar eller överger avfall bestående av elektriska och elektroniska produkter.



## Informationer om bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr i overensstemmelse med direktiv 2012/19/UE (WEEE).

Advarsel: brug ikke den normale affaldsbeholder til bortskaffelse af dette produkt.

Brugt elektrisk og elektronisk udstyr skal behandles separat i henhold til lovgivningen, der kræver passende behandling, genvinding og genbrug af disse produkter.

I henhold til bestemmelserne, der er iværksat af EU-landene, kan privatpersoner, der er bosat her, gratis aflevere brugt elektrisk og elektronisk udstyr til udvalgte indsamlingssentre.

Hvis det er vanskeligt at finde et opsamlingscenter, der har tilladelse til bortskaffelse, bedes De kontakte forhandleren, hvor produktet er købt. Det nationale normativ forskriver sanktioner for dem, der foretager ulovlig bortskaffelse eller efterladelse af elektrisk og elektronisk udstyr.



## Tietoja sähköisten ja elektronisten laitteiden hävittämisestä direktiivin 2012/19/UE (WEEE) mukaisesti.

Huomio: Tätä tuotetta ei saa heittää tavalliseen jätetiloihin

Käytetyt sähköiset ja elektroniset laitteet täytyy hävittää erikseen ja se on tehtävä näiden tuotteiden käsittelyä, talteenottoa ja kierrätystä koskevien lakien mukaisesti.

Mikäli hävittämiseen valtuutettua keräyskeskusta on vaikea löytää, kysy asiaa jälleenmyyjältä, jolta tuote on ostettu.

Kansalliset asetukset määrittävät raungausuksen henkilöille, jotka hävittävät sähköiset ja elektroniset laitteet väärin tai jättävät ne heilleille.



## Informasjon om avhending av elektriske og elektroniske apparater i henhold til direktivet 2012/19/UE (WEEE).

Advarsel: dette produktet skal ikke kastes sammen med det vanlige avfallet

Utbrukte elektriske og elektroniske apparater skal tas hånd om på annen måte og i samsvar med loven, som krever korrekt behandling, gjenvinning og resirkulering av slike produkter.

I henhold til bestemmelsene i medlemslandene, kan private som er bosatte i EU gratis innlevere de brukte elektriske og elektroniske apparatene til bestemte innsamlingsentre.

Dersom du har problemer med å finne et autorisert innsamlingsenter, bør du kontakte forhandleren der du kjøpte produktet.

Loven straffer den som ikke tar hånd om avfall på korrekt vis eller etterlater elektriske og elektroniske apparater i miljøet.



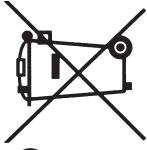
Πληροφορίες για τη διάθεση του ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού σύμφωνα με την οδηγία 2012/19/EK (AHEE).

Προσοχή: για τη διάθεση αυτού του προϊόντος μη χρησιμοποιείτε τους κοινούς κάδους απορριμμάτων. Οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές πρέπει να διατίθενται χωριστά και σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία που απαιτεί την επεξεργασία, την ανάκτηση και την ανακύκλωση των προϊόντων αυτών.

Μετά την εφορμή των διατάξεων από τα κράτη μέλη, οι ιδιώτες που κατοικούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση μπορούν να παραδίδουν δωρεάν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές σε εξουσιοδοτημένα κέντρα συλλογής\*.

Σε περίπτωση που δυσκολεύεται να εντοπίσετε το εξουσιοδοτημένο κέντρο συλλογής, απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν.

Η εθνική νομοθεσία προβλέπει κυρώσεις για τους υπεύθυνους της παράνομης διάθεσης ή της εγκατάλειψης των απορριμμάτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.





# DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

<b>D</b>	<p><b>EG-Konformitätserklärung</b> Wir erklären, dass die Artikel im vorliegenden Heft mit den folgenden Richtlinien konform sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve bei Qmax) – LpA gemessener Wert ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve bei Qmax) – LpA gemessener Wert ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>• 2014/35/EU • 2014/30/EU</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve Qmax) – LWA gemessener 84 dBA/LWA garantiert 85 dBA/Angeordnetes Verfahren: Anhang V</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve Qmax) – LWA gemessener 94 dBA/LWA garantiert 95 dBA/Angeordnetes Verfahren: Anhang V</li> </ul> <p>Anwendete harmonisierte Normen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN 60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744</li> </ul>
<b>UK</b>	<p><b>UK declaration of conformity</b> We declare that articles present in this handbook comply with the following regulation:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• S.I. 2005/1803</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz rated, curve point at Qmax – LpA measured ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz rated, curve point at Qmax – LpA measured ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>• S.I. 2016/1101 • S.I. 2016/1091 • S.I. 2016/1092</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• S.I. 2001/1701</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz rated, curve point at Qmax) – LWA measured 84 dBA/LWA guaranteed 85 dBA/Procedure followed: Enclosure V</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz rated, curve point at Qmax) – LWA measured 94 dBA/LWA guaranteed 95 dBA/Procedure followed: Enclosure V</li> </ul> <p>Applied standards:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• BS EN60335-1/ BS EN60335-2-41/ BS EN ISO 12100 / BS EN 61000-6-3</li> <li>BS EN 62233 / BS EN ISO 3744</li> </ul>
<b>F</b>	<p><b>Déclaration CE de Conformité</b> Nous déclarons que les articles de ce livret sont déclarés conformes aux Directives suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz d'après plaque, point en courbe au Qmax – LpA mesuré ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz d'après plaque, point en courbe au Qmax – LpA mesuré ≤ 80 dBA/R:1m - H: 1.6 m)</li> <li>• 2014/35/EU • 2014/30/EU</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz d'après plaque, point en courbe au Qmax) – LWA mesuré 84 dBA/LWA garanti 85 dBA/Procédure suivie: Annexe V</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz d'après plaque, point en courbe au Qmax) – LWA mesuré 94 dBA/LWA garanti 95 dBA/Procédure suivie: Annexe V</li> </ul> <p>Normes harmonisées appliquées:</p> <p>EN 60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744</p>
<b>I</b>	<p><b>Dichiarazione CE di conformità</b> Si dichiara che gli articoli del presente libretto sono conformi alle seguenti Direttive:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz di targa, punto in curva a Qmax – LpA misurato ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz di targa, punto in curva a Qmax – LpA misurato ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>• 2014/35/EU • 2014/30/EU</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE (D.Lgs 262/02 - Art. 13)</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz di targa, punto in curva a Qmax) – LWA misurato 84 dBA/LWA garantito 85 dBA/Procedura seguita: Allegato V</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz di targa, punto in curva a Qmax) – LWA misurato 94 dBA/LWA garantito 95 dBA/Procedura seguita: Allegato V</li> </ul> <p>Norme armonizzate applicate:</p> <p>EN 60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744</p>
<b>NL</b>	<p><b>Conformverklaring E.G.</b> Men verklaart dat de artikelen van deze handleiding overeenstemmen met de volgende Richtlijnen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz van plaatje, punt in bocht bij Qmax – LpA Gemeten ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz van plaatje, punt in bocht bij Qmax – LpA Gemeten ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>• 2014/35/EU • 2014/30/EU</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz van plaatje, punt in bocht bij Qmax) – Gemeten LWA 84 dBA/LWA gegarandeerd 85 dBA/Gevolgde procedure: Bijlage V</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz van plaatje, punt in bocht bij Qmax) – Gemeten LWA 94 dBA/LWA gegarandeerd 95 dBA/Gevolgde procedure: Bijlage V</li> </ul> <p>Toegepaste Overeenkomstige Normen:</p> <p>EN 60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744</p>
<b>E</b>	<p><b>Declaración CE de conformidad</b> Se declara que los artículos del presente libro son conformes a las siguientes Directivas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz nominal, punto en curva Qmax – LpA medido ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz nominal, punto en curva Qmax – LpA medido ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>• 2014/35/EU • 2014/30/EU</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz nominal, punto en curva Qmax) – LWA medido 84 dBA/LWA garantizado 85 dBA/Procedimiento adoptado: Anexo V</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz nominal, punto en curva Qmax) – LWA medido 94 dBA/LWA garantizado 95 dBA/Procedimiento adoptado: Anexo V</li> </ul> <p>Normas Armonizadas aplicadas:</p> <p>EN 60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744</p>
<b>P</b>	<p><b>Declaração de conformidade CE</b> Declara-se que os artigos do presente livrete estão em conformidade com as seguintes directivas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz de placa, ponto da curva a Qmax – LpA medido ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz de placa, ponto da curva a Qmax – LpA medido ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>• 2014/35/EU • 2014/30/EU</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz de placa, ponto da curva a Qmax) – LWA medido 84 dBA/LWA garantido 85 dBA/procedimento seguido: Anexo V</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz de placa, ponto da curva a Qmax) – LWA medido 94 dBA/LWA garantido 95 dBA/procedimento seguido: Anexo V</li> </ul> <p>Normas Harmonizadas aplicadas:</p> <p>EN 60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744</p>
<b>DK</b>	<p><b>EC overensstemmelseserklæring</b> Erklærer, at emnerne i denne vejledning stemmer overens med de følgende Direktiver:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz på skiltet, punkt i kurven med Qmax – LpA målt ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz på skiltet, punkt i kurven med Qmax – LpA målt ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>• 2014/35/EU • 2014/30/EU</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz på skiltet, punkt i kurven Qmax) – LWA målt 84 dBA/LWA garanteret 85 dBA/Udført procedure: Bilag V</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz på skiltet, punkt i kurven Qmax) – LWA målt 94 dBA/LWA garanteret 95 dBA/Udført procedure: Bilag V</li> </ul> <p>Anvendte Harmoniserede standarder:</p> <p>EN 60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744</p>
<b>S</b>	<p><b>EU-försäkran om överensstämmelse</b> Artiklarna i denna manual deklarerar överensstämmande med följande direktiv:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - Viberäknad Hz, Punkten på kurvan vid Qmax – LpA uppmätt ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - Viberäknad Hz, Punkten på kurvan vid Qmax – LpA uppmätt ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>• 2014/35/EU • 2014/30/EU</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - Viberäknad Hz, punkten på kurvan vid Qmax) – LWA uppmätt 84 dBA/LWA garanterat 85 dBA/Procedur följd: Bilaga V</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - Viberäknad Hz, punkten på kurvan vid Qmax) – LWA uppmätt 94 dBA/LWA garanterat 95 dBA/Procedur följd: Bilaga V</li> </ul> <p>Applicerade Harmoniska Normer:</p> <p>EN 60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744</p>
<b>FIN</b>	<p><b>EU vaatimustenmukaisuusilmoitus</b> Todistamme että ohjeissessa kirjassa olevat tuotteet täyttävät seuraavat Direktiivit:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz kytylti, Kohta kurvissa Qmax – LpA mitattu ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz kytylti, Kohta kurvissa Qmax – LpA mitattu ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>• 2014/35/EU • 2014/30/EU</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz kytylti, kohta kurvissa Qmax) – LWA mitattu 84 dBA/LWA vakautettu 85 dBA/Suoritettu toimintot: Liite V</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz kytylti, kohta kurvissa Qmax) – LWA mitattu 94 dBA/LWA vakautettu 95 dBA/Suoritettu toimintot: Liite V</li> </ul> <p>Käytetyt sopusointuiset standardit:</p> <p>EN 60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744</p>
<b>NO</b>	<p><b>Overensstemmelseserklæring EU</b> En bekrefter at artiklene i denne boken er i samsvar med følgende direktiver og retningslinjer:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz som på metallplate, svingpunkt Qmax – LpA målt ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz som på metallplate, svingpunkt Qmax – LpA målt ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>• 2014/35/EU • 2014/30/EU</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz som på metallplate, svingpunkt Qmax) – LWA målt 84 dBA/LWA garantert 85 dBA/Fremgangsmåte fulgt: vedlegg V</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz som på metallplate, svingpunkt Qmax) – LWA målt 94 dBA/LWA garantert 95 dBA/Fremgangsmåte fulgt: vedlegg V</li> </ul> <p>Anvendte Overensstemte Normer:</p> <p>EN 60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744</p>
<b>GR</b>	<p><b>ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΠΑΡΗΓΩΓΤΗΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΩΝ ΤΗΣ CEE</b> Διγνώσκειται ότι τα προϊόντα που περιγράφονται στο παρόν έγγραφο συμμορφώνονται με τις ακόλουθες Οδηγίες:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz αναμενόμενη, σημείο στην καμπύλη Qmax – LpA μετρημένη ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz αναμενόμενη, σημείο στην καμπύλη Qmax – LpA μετρημένη ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>• 2014/35/EU • 2014/30/EU</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz αναμενόμενη, σημείο στην καμπύλη Qmax) – LWA μετρημένη 84 dBA/LWA εγγυημένη 85 dBA/Ακολουθώντας τη διαδικασία: Στοιχείο V</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz αναμενόμενη, σημείο στην καμπύλη Qmax) – LWA μετρημένη 94 dBA/LWA εγγυημένη 95 dBA/Ακολουθώντας τη διαδικασία: Στοιχείο V</li> </ul> <p>ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΚΑΝΟΝΩΝ ΤΗΣ CEE:</p> <p>EN 60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744</p>